

the assembly, hereby give up entirely to the Queen for ever the government of all their land.

Secondly. The Queen of England agrees and consents to secure to all the tribes, chiefs, and all men in New Zealand, and the head chiefs, all their rights in their lands, villages, and other property. But the chiefs are to give to the Queen the right of purchasing all the lands that the owners are willing to sell, at the price they choose to put on it, and the Queen says she will pay for it herself.

Thirdly. This is the consent to the government of the Queen. The Queen will protect all the natives of New Zealand, and secure to them all the rights and privileges of the people of England.

(Signed) WILLIAM HOBSON,
Consul and Lieutenant-Governor.

We the chiefs at the collection of the tribes of New Zealand, assembled at Waitanga, are the chiefs of New Zealand, and see the truth of these words and accept them, and therefore we put our names and marks thereto.

Done at Waitanga on the 6th day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty.

TRANSLATION OF THE TREATY.

HER MAJESTY, VICTORIA, Queen of England, in her gracious consideration for the chiefs and people of New Zealand, and her desire to preserve to them their lands and to maintain peace and order amongst them, has been pleased to appoint an officer to treat with them for the cession of their country, and of the islands adjacent.

The Queen seeing that many of Her Majesty's subjects have already settled in this country, and are constantly arriving, and that it is desirable for the protection of the natives to establish a government amongst them.

Her Majesty has accordingly been pleased to appoint me, William Hobson, a Captain in the Royal Navy, to be governor of such parts of New Zealand as may be now or hereafter ceded to Her Majesty, and proposes to the chiefs of the confederation of the united tribes of New Zealand, and the other chiefs, to agree to the following articles:

Art. I. The chiefs of the confederation of the united tribes, and the other chiefs who have not joined the confederation, cede to the Queen of England for ever the entire sovereignty of the country.

Art. II. The Queen of England confirms and guarantees to the